

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i mówi im: Co bojaźliwi jesteście, małej wiary? Wtedy podniósł się upomniał — wiatry i — morze, i nastał spokój wielki.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mówi im dlaczego trwożliwi jesteście małej wiary wtedy zostawszy podniesionym upomniał wiatry i morze i stała się cisza wielka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (On) na to: Dlaczego jesteście przestraszeni,* małowierni?!** *** Następnie wstał, skarcił**** wiatry i morze – i nastąpiła wielka cisza.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im: Dlaczego trwożliwi jesteście, małej wiary? Wtedy podniósłszy się skarcił wiatry i morze, i stała się cisza wielka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówi im dlaczego trwożliwi jesteście małej wiary wtedy zostawszy podniesionym upomniał wiatry i morze i stała się cisza wielka

¹⁾ <x>470 6:30</x>; <x>470 14:31</x>; <x>470 16:8</x>

²⁾ Kto ufa Bogu, nie ulega trwodze (por. <x>540 1:11</x>).

³⁾ <x>500 14:27</x>

⁴⁾ <x>230 104:7</x>

⁵⁾ <x>230 65:8</x>; <x>230 89:10</x>; <x>230 107:29</x>